

顯示"principal"一字在"principal function"、"principal officer"、"principal office"及"principal business address"等用詞的中譯本的法定條文例子

0001

Examples of statutory provisions on the Chinese renditions for "principal" in the contexts of "principal function", "principal officer", "principal office" and "principal business address"

第 511 章 地產代理條例

CAP. 511 Estate Agents

CB(1)1604/07-08(04)

第 II 部

地產代理監管局

PART II

ESTATE AGENTS AUTHORITY

5. 監管局的主要職能

監管局的主要職能如下——

- (a) 規管與管制地產代理及營業員的營業；
- (b) 採取監管局認為適當或需要的行動，以促使地產代理及營業員行事持正及稱職，或維持或提高他們的地位；及
- (c) 如該局認為合適，為使由教育機構或訓練團體提供或為使任何人代教育機構或訓練團體提供在設計上是為確保能夠稱職或確立操守標準或在其他方面與地產代理工作有關的訓練課程，而與教育機構及訓練團體聯絡。

5. Principal functions of the Authority

The principal functions of the Authority are—

- (a) to regulate and control the practice of estate agents and salespersons;
- (b) to take such action as the Authority considers appropriate or necessary to promote integrity and competence amongst, or maintain or enhance the status of, estate agents and salespersons; and
- (c) if it thinks fit, to liaise with educational institutions and training bodies for the purposes of the provision by or on behalf of such institutions or bodies of training courses which are designed to ensure competency or establish standards of conduct or which are otherwise relevant to estate agency work.

57. 主要職員須代表法團或團體行事

(1) 任何法團的秘書、經理、任何董事或清盤人及任何團體的主要職員，須負責作出根據本條例的條文須由該法團或該團體作出的所有作為、事宜或事情。

(2) 如某法團並無秘書、經理、董事或清盤人通常居住於香港，或如任何團體並無主要職員通常居住於香港，則該法團或該團體(視屬何情況而定)須將一名通常居住於香港並須負責作出根據本條例的條文須由該法團或該團體作出的所有作為、事宜或事情的人的姓名地址通知局長，並須在任何時間均令局長知悉該人的姓名地址。
(由 1986 年第 7 號第 12 條修訂)

(由 1971 年第 2 號第 35 條代替)

57. Principal officer to act on behalf of a corporation or body of persons

(1) The secretary, manager, any director or the liquidator of a corporation and the principal officer of a body of persons shall be answerable for doing all such acts, matters, or things as are required to be done under the provisions of this Ordinance by such corporation or body of persons.

(2) If no secretary, manager, director or liquidator of a corporation or no principal officer of a body of persons is ordinarily resident in Hong Kong, the corporation or body of persons, as the case may be, shall inform the Commissioner, and keep him so informed at all times, of the name and address of an individual ordinarily resident in Hong Kong who shall be answerable for doing all such acts, matters, or things as are required to be done under the provisions of this Ordinance by such corporation or body of persons.
(Amended 7 of 1986 s. 12)

(Replaced 2 of 1971 s. 35)

30. 傳票等的送達

任何須向公司送達的傳票、令狀或其他程序文件，可藉將其留在公司的主要辦事處或以郵遞方式送交公司的主要辦事處送達，或藉交給或以郵遞方式送交公司的秘書送達；如公司沒有秘書，則交給或以郵遞方式送交公司的律師。

(由 1911 年第 50 號修訂；由 1911 年第 51 號修訂；由 1911 年第 62 號附表修訂；由 1911 年第 63 號附表修訂；由 1912 年第 8 號第 25 條修訂；由 1948 年第 20 號第 4 條修訂)

30. Service of summons, etc.

Any summons, writ, or other proceeding required to be served on the company may be served by the same being left at, or sent by post directed to, the principal office of the company, or being given or sent by post directed to the secretary, or, in case there is no secretary, the solicitor of the company.

(Amended 50 of 1911; 51 of 1911; 62 of 1911 Schedule; 63 of 1911 Schedule; 8 of 1912 s. 25; 20 of 1948 s. 4)

第 IV 部

工作地點意外及職業病

13. 工作地點的負責人須就意外及其他事宜發出通知

(1) 如——

- (a) 在工作地點發生意外；及
- (b) 該意外造成僱員死亡或遭受嚴重身體傷害，

則該工作地點的負責人必須在該意外發生的時間後的 24 小時內將該意外通知一名職業安全主任。

(2) 如——

- (a) 根據第 (1) 款發出的意外通知不是載於載有第 (3) 款所規定的詳情的書面報告內；或
- (b) 發生於工作地點的意外 (已根據第 (1) 款通知的意外則除外) 的受害人已因該意外而喪失工作能力，而該受害人是僱員，

則該工作地點的負責人必須在該意外發生的日期後的 7 天內以書面向一名職業安全主任報告該意外。

(3) 為施行第 (2) 款而擬備的報告必須載有以下詳情——

- (a) 有關處所的佔用人的姓名或名稱及其主要營業地址；
- (b) 受害人的僱主的姓名或名稱及其主要營業地址 (如該僱主不是該處所的佔用人)；
- (c) 意外受害人的姓名、住址、性別、身分證號碼、年齡 (如知道的話) 及職業 (如有的話)；
- (d) 在工作地點進行的工業、商業或其他活動的細節；
- (e) 該意外的詳情，包括身體傷害和是否隨之而導致死亡或喪失工作能力，以及在意外發生時受害人正進行的活動。

PART IV

WORKPLACE ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL DISEASES

13. Person responsible for workplace to notify accidents and other matters

(1) If—

- (a) an accident occurs at a workplace; and
- (b) the accident causes the death of, or serious bodily injury to, an employee,

the person responsible for the workplace must notify the accident to an occupational safety officer within 24 hours after the time when the accident occurred.

(2) If—

- (a) notification of an accident under subsection (1) is not contained in a written report that contains the particulars required by subsection (3); or
- (b) an employee who is a victim of an accident that has occurred at a workplace (other than an accident notified under subsection (1)) has been incapacitated by the accident,

the person responsible for the workplace must in writing report the accident to an occupational safety officer within 7 days after the date of the accident.

(3) A report prepared for the purposes of subsection (2) must contain the following particulars—

- (a) the name and principal business address of the occupier of the premises concerned;
- (b) if the victim is an employee of an employer who is not the occupier of the premises, the name and principal business address of the employer;
- (c) the name, residential address, gender, identity card number, age (if known) and occupation (if any) of the victim of the accident;
- (d) details of the industrial, commercial or other activities carried on at the workplace;
- (e) particulars of the accident, including the injury and whether death or incapacity ensued and the activity that the victim was engaged in at the time of the accident.